

**Art. 2.** De commissie houdt slechts geldig zitting indien ten minste de twee derde van haar leden aanwezig is en voor zover de oproepingsbrief binnen de tien werkdagen wordt verstuurd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheid de rechtspositie van de personeelsleden van het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juni 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector,  
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

De Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

---

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

---

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 1999 — 3681

[C - 99/33039]

**4. MÄRZ 1999 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Anfangs- und des Enddatums des Schuljahres  
sowie der Ferien für das Schuljahr 1999-2000**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere des Artikels 58;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 4;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das Schuljahr 1999-2000 beginnt am 1. September 1999 und endet am 30. Juni 2000.

**Art. 2** - Die Allerheiligenferien beginnen am 1. November 1999 und enden am 5. November 1999.

Die Weihnachtsferien beginnen am 24. Dezember 1999 und enden am 7. Januar 2000.

Die Karnevalsferien beginnen am 6. März 2000 und enden am 10. März 2000.

Die Osterferien beginnen am 10. April 2000 und enden am 24. April 2000.

**Art. 3** - Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 4. März 1999

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

TRADUCTION  
 MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 1999 — 3681

[C - 99/33039]

**4 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement fixant les dates de début et de fin de l'année scolaire ainsi que des vacances pour l'année scolaire 1999-2000**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 7;

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment l'article 58;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement, notamment l'article 4;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'année scolaire 1999-2000 débute le 1<sup>er</sup> septembre 1999 et se termine le 30 juin 2000.

**Art. 2.** Le congé de Toussaint débute le 1<sup>er</sup> novembre 1999 et se termine le 5 novembre 1999.

Les vacances de Noël débutent le 24 décembre 1999 et se terminent le 7 janvier 2000.

Le congé de carnaval débute le 6 mars 2000 et se termine le 10 mars 2000.

Les vacances de Pâques débutent le 10 avril 2000 et se terminent le 24 avril 2000.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 4 mars 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
 Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
 du Sport et du Tourisme,  
 J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,  
 W. SCHRÖDER

VERTALING  
 MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 1999 — 3681

[C - 99/33039]

**4 MAART 1999. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de begin- en einddatums van het schooljaar en van de vakanties voor het schooljaar 1999-2000**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 58;

Gelet op het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs, inzonderheid op artikel 4;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het schooljaar 1999-2000 begint op 1 september 1999 en eindigt op 30 juni 2000.

**Art. 2.** Het allerheiligenverlof begint op 1 november 1999 en eindigt op 5 november 1999.

De kerstvakantie begint op 24 december 1999 en eindigt op 7 januari 2000.

Het carnavalverlof begint op 6 maart 2000 en eindigt op 10 maart 2000.

De paasvakantie begint op 10 april 2000 en eindigt op 24 april 2000.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 4.** De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 4 maart 1999.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
 Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
 J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,  
 W. SCHRÖDER